

## INFORMAZIONI PERSONALI

## Dellai Caterina

 [redacted] Trodena (Italia)

 [redacted]

 [redacted]

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

01/04/2017–alla data attuale

**Docente di tedesco per l'esercito italiano**

Easy Life, Roma

Questo corso si svolge periodicamente presso la Caserma Tridentina Otto Huber di Bolzano. Si tratta di un ciclo di corsi di tedesco per l'esercito italiano.

01/01/2017–alla data attuale

**Docente di tedesco**

Learning Center, Bolzano

In questa scuola di lingua tedesca svolgo dei corsi di tedesco intensivi, dalla durata di tre settimane cadauno, e estensivi serali, dalla durata di un mese e mezzo.

01/03/2017–alla data attuale

**Guida Museale / Mediatrice culturale**

Museo Archeologico, Bolzano

In questo museo la mia mansione principale è la guida attraverso la collezione permanente e temporanea. Vengono proposti vari percorsi che variano a seconda della fascia di età ed all'interesse del visitatore/visitatori. I percorsi si distinguono fra: bambini, adolescenti, adulti e famiglie. Nel caso non ci sono guide la mia posizione prevede di accogliere il visitatore, dare delle brevi spiegazioni su richiesta, e di sorvegliare l'interno del museo. Anche in questo sito le guide fatte da me sono in italiano ed in tedesco.

01/09/2013–alla data attuale

**Guida Museale / Collaboratrice museale**

Museo Provinciale del Vino, Caldaro

Il mio lavoro principale in questo museo provinciale prevede la guida attraverso il museo stesso, con o senza la degustazione di vini. Le guide sono proposte in tedesco, italiano ed inglese. Durante il periodo estivo il programma museale prevede anche delle proposte ludico ricreative per bambini, che spesso seguono ([kids@museum](mailto:kids@museum) e laboratorio di terracotta), questi programmi offrono una guida a misura dei piccoli visitatori, da 6 anni in su, incentrata su diversi argomenti, e al seguito un laboratorio.

In questo museo mi sono anche occupata dell'inventariazione usando il programma ADLIB.

Durante l'estate 2016 in collaborazione con una collega abbiamo sviluppato un nuovo percorso museale che segue il tema "Vino e religione", molto amato dai visitatori.

Inoltre un mio compito importantissimo nel museo è stato la ricerca di informazioni su vari oggetti e argomenti ancora poco trattati dalla bibliografia museale. La mia curatrice ad inizio stagione rileva degli argomenti che poi io vado ad approfondire attraverso i documenti trovati in archivio o in varie biblioteche. Tutte le informazioni trovate da me vengono trascritte in un dossier, archiviate al museo e passate alle mie colleghe affinché loro possano godere di una formazione su questo argomento.

01/04/2014–alla data attuale

**Guida Museale - Mediatrice culturale**

Soc. Scriptoria, Bolzano

Le mie mansioni prevedono la mediazione culturale presso vari musei comunali. Le guide si svolgono in tedesco ed in italiano, possono essere richieste anche in modalità "bilingue", inoltre anche in italiano per scuole tedesche e tedesche per scuole italiane, venendo incontro agli insegnanti della seconda lingua o alle scuole che hanno inserito il Kll. Inizialmente il sito interessato era solamente il Centro di documentazione del Monumento alla Vittoria, poi ho iniziato a fare delle guide nel centro storico di

Bolzano ed al Museo Civico di Bolzano. Ad oggi propongo guide in tutte due le lingue anche al Ex-Lager di Bolzano (Via Resia), alla Casa Semirurali (Via Bari) e al Museo della Scuola a Rencio. In quest ultimo non propongo solo guide, ma mi occupo anche dei laboratori di scrittura per bambini ma anche per adulti, che offrono la possibilità di scrivere con il calamaio, calamo e pennino. L'ultimo percorso attuato da me, ma attualmente non proposto è il giro nella Bolzano fascista. Che comprende la stazione ferroviaria dei treni, piazza Domenicani, Monumento alla Vittoria, piazza VI Novembre e attuale Commando degli Alpini, Viale Venezia, Piazza del tribunale con ex Casa Littoria e il rilievo di Hans Piffrader (oramai coperto), poi si procedeva oltre per finire alla Casa Semirurale e all'ex Lager. Per tutte le guide in programma, ad oggi, è prevista una guida standart, ma c'è la possibilità di "personalizzarla" approfondendo un argomento a richiesta. Questo comporta per me una maggiore flessibilità e attitudine a portare avanti sempre i miei studi non solo sui siti/collezioni esposte, ma anche sugli argomenti limitrofi. Inoltre le guide variano a seconda delle diverse fasce d'età.

01/08/2013–15/12/2015

**Aiuto eventi culturali**

Biblioteca Provinciale F. Tessmann, Bolzano

Le mie mansioni prevedevano di collaborare presso gli eventi culturali serali che la biblioteca organizzava mensilmente, per esempio la preparazione della sala lettura, o gestione del catering.

01/06/2013–15/09/2013

**Stage estivo provinciale in Biblioteca**

Biblioteca Provinciale F. Tessmann, Bolzano

In questo stage estivo ho potuto seguire un progetto affidato solamente a me. Il progetto prevedeva la digitalizzazione di tutti i libri di paese editi in provincia. Il progetto inizia proprio con la ricerca di contatto di tutti i comuni altoatesini, per riuscire a farsi mandare in maniera gratuita una copia del loro libro di paese. Per poi farli digitalizzare ad Innsbruck.

Oltre a questo sono stata inserita nel normale piano di lavoro presso il punto d'informazione e ricerca bibliografica per il pubblico, sia alla postazione di prestito.

01/06/2012–15/09/2012

**Cameriera**

Gelateria "Alla Stazione", Laives

01/10/2010–31/08/2011

**Segretaria**

Personal Consulting, Bolzano

Le mie principali mansioni prevedevano la gestione della segreteria, come rispondere al telefono, gestire e smistare le mail, contatti con il pubblico e l'organizzazione degli appuntamenti dei candidati con i nostri consulenti interni. Inoltre mi occupavo della fatturazione e della creazione di annunci di ricerca personale da inviare ai vari giornali seguendo le loro tempistiche.

01/09/2007–31/07/2009

**Segretaria ufficio vendite**

Milkon Alto Adige - Mila, Bolzano

In questo ufficio vendite si concentravano tutti gli ordini di latticini prodotti e commercializzati dalla ditta Mila. Il mio compito era l'accettazione e l'inserimento degli ordini in un apposito programma. Un altro mio compito era seguire la fatturazione come le richieste di buoni e resi, oltre che la logistica e l'assistenza dei clienti.

01/11/2002–30/07/2007

**Commessa**

Principe S.r.l., Bolzano

Inizialmente il mio contratto era full time, poi ho iniziato la scuola serale per raggiungere il diploma di maturità, allora lavoravo solo part-time.

01/09/1999–31/10/2002

**Apprendista pasticceria**

Pasticceria Peter Paul, San Paolo - Appiano

In questa pasticceria ho svolto il mio apprendistato di pasticceri, intervallato dalla scuola professionale.

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

09/2014–14/12/2016

**Laurea Magistrale in Conservazione dei Beni Culturali**

Università degli Studi di Trento, Trento

Tesi di Laurea: "Le case popolari ai Muredei di Trento nell'ambito dell'edilizia degli anni Venti del Novecento"

Si tratta dell'analisi dell'architettura popolare sia dei primissimi anni Venti, ma poi anche dello sviluppo durante il fascismo. Alcuni capitoli volgono lo sguardo anche presso Bolzano verso le Semirurali e Viale Venezia.

Laurea conseguita con 110/110

09/2011–07/2014

**Laurea Triennale in Beni Culturali**

Università degli Studi di Trento

01/09/2009–01/06/2010

Corso di Laurea in Architettura, Graz (Austria)

Dopo il primo anno, nel quale ho conseguito tutti gli esami sono dovuta rientrare a Bolzano per gravi motivi famigliari.

09/2004–06/2007

**Diploma di Maturità**

Istituto tecnico commerciale "Heinrich Kunter", Bolzano

Ho conseguito il diploma di maturità previo frequenza di scuola serale, durante il giorno lavoravo.

**COMPETENZE PERSONALI**

Lingua madre tedesco

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
italiano	C2	C2	C2	C1	C2
Patentino del bilinguismo "A"					
inglese	B2	B2	B1	B1	B1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato  
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

**Competenze comunicative**

Attraverso gli ultimi anni di esperienza come guida museale ho potuto maturare delle buone competenze comunicative. Non ho problemi a rapportarmi con delle persone singole, ne con grandi gruppi di tutte le fasce d'età.

**Competenze organizzative e gestionali**

Attualmente sono impegnata con più committenti il che richiede un'ottima gestione ed organizzazione del tempo, calcolando anche gli spostamenti da una sede ad un'altra.



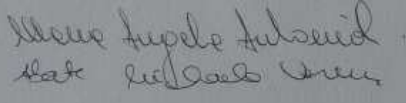
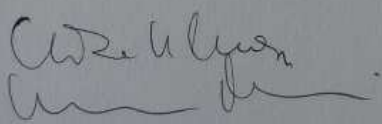
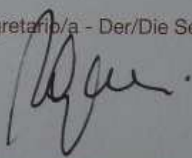
**Volontariato**

Da anni svolgo del lavoro di volontariato nella biblioteca comunale di Caldaro.

**ALLEGATI**

- Zweisparchigkeitsdiplom Dellai C.pdf

## Zweisparchigkeitsdiplom Dellai C.pdf

 REPUBLICA ITALIANA Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano	 REPUBLIK ITALIEN Regierungskommissariat für die Provinz Bozen
COMMISSIONE DI ESAME per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca	PRÜFUNGSKOMMISSION zur Feststellung der Kenntnis der Italienischen und der deutschen Sprache
<b>ATTESTATO</b> ai sensi dell'art. 4. del D.P.R. 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche	<b>URKUNDE</b> gemäß Art. 4. des D.P.R. vom 26.7.1976, Nr. 752 in geltender Fassung
Caterina DELLAI	
na a Bolzano 16.05.1985	geboren in Bozen am 16.05.1985
ha superato in data -7.08.2012	hat am -7.08.2012
l'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al	die Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache, bezogen auf das
DIPLOMA DI LAUREA	DOKTORAT,
bestanden.	
Bolzano, - Bozen,	
-7.08.2012	
32736	
per la commissione - für die Kommission	
	
	Il/La Segretario/a - Der/Die Sekretär/in
	

Tip. Multiprint Snc